

Journal des traducteurs Translators' Journal

Nos revues spécialisées : (1) Le Linguiste / De Taalkundige

Volume 2, numéro 4, 4e trimestre 1957

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1061415ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1061415ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0316-3024 (imprimé)

2562-2994 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

(1957). Compte rendu de [Nos revues spécialisées : (1) Le Linguiste / De Taalkundige]. *Journal des traducteurs / Translators' Journal*, 2(4), 174–175.
<https://doi.org/10.7202/1061415ar>

b) Thèses en cours et sujets retenus :

- ¶ Chartrand, Lyane, *Les faux-amis en stylistique comparée.*
¶ Courville, Louise, *Le vocabulaire des débats parlementaires.*
¶ Cousineau, Andrée, *Stylistique comparée de l'adjectif dans les textes publicitaires.*
¶ Michaud, Jacqueline, *Le calque en stylistique comparée.*
¶ Ouimet, Margot, *Terminologie de la stylistique comparée.*
¶ Paradis, Jean, *Etude lexicologique des poissons de mer.*
¶ Stipkovic, Nada, *La théorie des lacunes en stylistique comparée.*
¶ Whitelaw, James H., *Les charnières stylistiques du français moderne* (Ph. D.).



¶ Nos revues spécialisés : (1) LE LINGUISTE / DE TAALKUNDIGE

Le LINGUISTE

ORGANE DE LA CHAMBRE BELGE DES
TRADUCTEURS, INTERPRÈTES ET
===== PHILOGUES =====

H. VAN HOOF,
Rédacteur en chef

A. VAN MULDER,
Rubriques néerlandaises

•

**11, Avenue du Barbeau,
BRUXELLES, Belgique**

Abonnement annuel : Fr. 6.50

De TAALKUNDIGE

Revue bilingue (français-flamand) paraissant tous les deux mois semble-t-il (La périodicité n'est pas clairement indiquée dans le pavé administratif), le *Linguiste* est l'organe de la Chambre belge des Traducteurs, Interprètes et Philologues. On peut s'étonner de la présence de ce dernier terme, qui désigne traditionnellement les spécialistes d'un domaine très particulier, celui des textes classiques, surtout latins et grecs. Le "philologue" établit le texte, le traduit et l'explique dans son contexte culturel et historique. C'est sans doute parce que les philologues doivent traduire ces textes qu'ils figurent parmi les membres de la Chambre belge et participent à ses travaux, — même si les ouvrages qu'ils traduisent manquent parfois d'actualité.

Toutes les rubriques purement locales de la revue sont imprimées scrupuleusement en deux langues, en colonnes parallèles, ce qui amène parfois les rédacteurs français à abuser des tours passifs qui passent sans doute mieux en flamand qu'en français (Ex. : "A Gand a été créée une Agence...", "Du 19 au 21 octobre, s'est déroulé le Congrès..."). La plupart des articles de fond sont en français et traitent plus particulièrement de l'aspect professionnel du métier de traducteur; on trouve cependant aussi quelques notations intéressantes sur la lexicologie française. On relève enfin plusieurs textes en anglais et un en allemand.

Parmi les articles figurant au sommaire du volume 1956, je note en particulier une "Enquête sur l'enseignement de la traduction", dont les éléments ont été rassemblés dans le prochain numéro (III.1); un article du spécialiste de M.I.T., Cambridge, sur "The Outlook for Mechanical Translation"; le rapport de M. Georges Combet "Sur la nomenclature des techniques"; "Peut-on tout traduire?", de H. Van Hoof; "Le droit d'auteur appliqué au traducteur", d'après un travail du Dr B. Marcovitch (Yougoslavie); "Les tarifs de traduction et d'interprétation à l'étranger" (où il n'est pas question du Canada).

Le Comité de rédaction comprend H. Van Hoof, rédacteur en chef; A. Van Molders (Rubriques néerlandaises) et R. Cambien (Interprétation). L'abonnement annuel est de Fr. Belges 6.50.

Le Linguiste, par son souci de documentation, et son caractère bilingue, intéresse à beaucoup de titres le public traducteur canadien; la rédaction nous a offert de collaborer et se propose de reproduire certains de nos articles. Nous sommes heureux de recommander vivement la consultation de ce périodique spécialisé.



¶ Nos revues spécialisées : (2) le BULLETIN de l'Association technologique de langue française d'Ottawa

BULLETIN

de
*l'Association technologique
de langue française d'Ottawa*



Rédaction: Louis CHARBONNEAU
**SOCIÉTÉ DES TRADUCTEURS et
INTERPRÈTES D'OTTAWA**
Secrétariat d'Etat, Ottawa

Abonnement annuel : \$2.00